



Contratistas instalando césped artificial en los campos 5 a 8

campos. Además, colocaron una valla de plástico brillante como barrera visual, que en el gráfico figura como una capa de demarcación, sobre el suelo contaminado más profundo. La barrera visual se cubrió con al menos un pie de suelo limpio u otro material. NYC Parks luego instaló césped artificial sobre todos los campos. Este sistema de barrera reduce permanentemente las posibilidades de que las personas entren en contacto con el suelo contaminado en estos campos, los cuales se inspeccionarán habitualmente. También se agregaron una zanja de drenaje (áreas plantadas colocadas a lo largo de los campos que acumulan aguas pluviales que corren por los campos cuando llueve), árboles nuevos y otras mejoras.

### EL TRABAJO EN EL CAMPO 9 CONTINÚA

Se espera que el trabajo en el campo 9, que comenzó en septiembre de 2019, termine en el verano de 2022. Los contratistas quitaron el suelo contaminado, lo que incluyó cavar manualmente alrededor de los árboles presentes. Además, quitaron los bordillos de concreto y los senderos de asfalto e instalaron nuevas estructuras de drenaje e iluminación en todo el sitio. De manera similar que con los campos 5 a 8, los contratistas colocarán una barrera visual sobre el suelo contaminado y la cubrirán con al menos un pie de suelo limpio u otro material. Los contratistas también instalarán césped artificial sobre el campo, además de nuevos bordillos, senderos y casetas para el campo de béisbol.

La EPA garantiza que el polvo proveniente de las actividades de construcción se controla rociando agua y arrojando agua a las áreas excavadas. Durante toda la limpieza se monitorea el aire para proteger la salud de la población. Los detalles de todos los pasos involucrados en el proceso de limpieza pueden encontrarse en el sitio web de la EPA sobre el proyecto en:

[www.epa.gov/superfund/columbia-smelting](http://www.epa.gov/superfund/columbia-smelting)

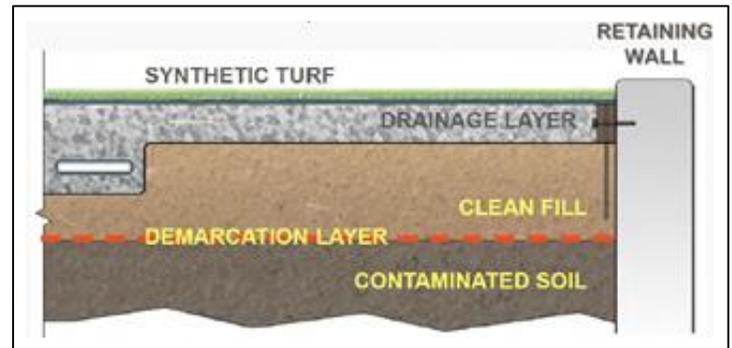
Visite el sitio web de NYC Parks para obtener información sobre los planes para otros campos dentro del parque Red Hook:

<https://www.nycgovparks.org/about/whats-happening/red-hook-park-remediation>.

### LIMPIEZA DE LOS CAMPOS 5 A 8 FINALIZADA

Con la supervisión de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de EE. UU., el Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Nueva York (NYC Parks) ha finalizado la limpieza de los campos 5 a 8 del parque Red Hook. Los campos estaban contaminados con plomo por una antigua planta de fundición de plomo secundaria conocida como Columbia Smelting and Refining Works, que alguna vez estuvo sobre lo que se conoce hoy como el campo 7.

Desde marzo de 2019, los contratistas de NYC Parks han quitado vallas, la mayoría de los árboles, los bordillos, otras estructuras y la capa superior del suelo en los



Disposición de la barrera y la cubierta de NYC Parks para los campos del parque Red Hook

### ¿QUÉ ES LA FUNDICIÓN DE PLOMO SECUNDARIA?

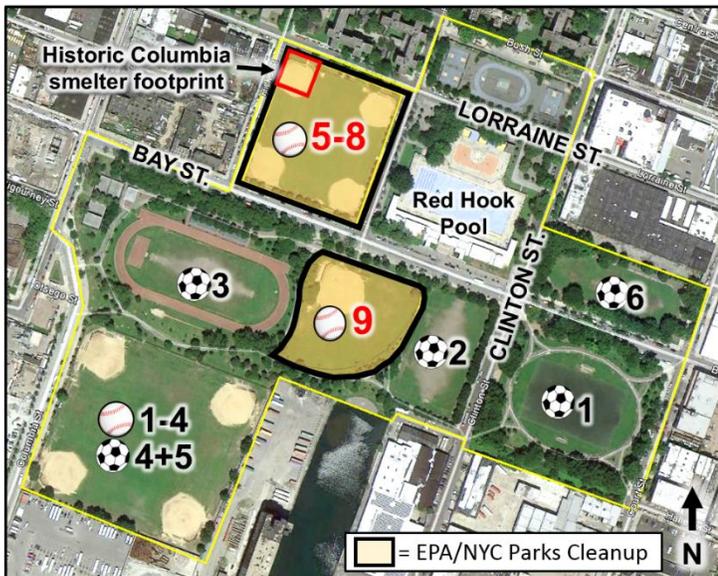
Las plantas de fundición de plomo secundaria refinan restos o materiales de plomo usados en plomo metálico de mayor pureza. Dichos materiales pueden incluir placas de plomo de baterías, tuberías de plomo o láminas metálicas que contienen plomo.

La fundición secundaria puede ser responsable de liberar plomo al medio circundante a través de emisiones de gases de plomo. Se pueden liberar humo y polvo con plomo durante el proceso de fundición, el cual puede dejar escoria o desechos contaminados con plomo.

### ¿POR QUÉ EL PLOMO ES UN PROBLEMA?

El plomo es un metal tóxico que se usó durante muchos años en la pintura y en la gasolina con plomo. La intoxicación por plomo puede causar muchos efectos nocivos para la salud, especialmente en los niños menores de seis años. La exposición al plomo en el suelo puede producirse cuando los niños juegan en la suciedad y se llevan las manos o juguetes con polvo a la boca. El plomo también puede ingresar en el organismo al respirar o tragar polvo con plomo, o al comer tierra que contenga plomo.

La EPA y sus socios federales están llevando adelante un enfoque de colaboración para resolver esta amenaza y mejorar el estado sanitario de los ciudadanos más vulnerables de nuestro país: los niños.



### ¿POR QUÉ DEBEN LIMPIARSE LOS CAMPOS?

Como parte de una investigación de la antigua planta de fundición de Columbia, la EPA y NYC Parks tomaron muestras de suelo en todo el terreno del parque Red Hook. Las muestras presentaron altos niveles de plomo proveniente de la antigua planta de Columbia en el suelo superficial en los campos 5, 6, 7, 8 y 9. Como resultado, los campos 5 a 8 se cerraron en la primavera de 2015 y permanecieron así hasta que se completó la limpieza en diciembre de 2021. En el campo 9, solo se encontraron niveles elevados de plomo en muestras de suelo más profundo. El campo 9 había permanecido abierto para el uso público hasta que comenzó la limpieza en septiembre de 2019.

Campos del parque Red Hook que limpiará NYC Parks con la supervisión de la EPA

### ¿CÓMO RECIBO LAS NOVEDADES?

La EPA y NYC Parks seguirán informando a la comunidad sobre el estado de las iniciativas de limpieza de varias maneras, por ejemplo, mediante hojas informativas, cartas a los usuarios del parque, actualizaciones de los sitios web y sesiones de información pública en las que la EPA y NYC Parks estarán disponibles para presentar planes y responder preguntas.

Si desea recibir las novedades de los campos 5 a 8 y 9 directamente por correo o correo electrónico, comuníquese con Natalie Loney al (212) 637-3639 o en [loney.natalie@epa.gov](mailto:loney.natalie@epa.gov). La EPA ha establecido un centro de información en la sucursal de Red Hook en la Biblioteca pública de Brooklyn, donde el público puede leer y copiar registros relacionados con la investigación de la EPA y la limpieza de los campos 5 a 8 y 9.

### MEDIDAS SIMPLES PARA REDUCIR SU EXPOSICIÓN AL PLOMO

Por lo general, el plomo está presente en niveles elevados en los suelos urbanos. Se recomienda seguir estos pasos para reducir su exposición potencial a la contaminación de plomo en el suelo:

- Quítese los zapatos en la puerta antes de entrar a su casa para evitar acarrear cualquier suciedad que pueda quedar en su calzado. Limpie la parte inferior de sus zapatos con un papel de cocina o un paño húmedo.
- Lávese las manos y la cara después de visitar estos campos y siempre antes de comer, beber o fumar.
- Evite escarbar o revolver el suelo debajo de la superficie de los campos.

### Si desea recibir información sobre el sitio, comuníquese con:

**Natalie Loney**  
 Coordinadora de participación comunitaria  
 de la EPA de EE. UU.  
 (212) 637-3639  
[loney.natalie@epa.gov](mailto:loney.natalie@epa.gov)

**Dan Gaughan**  
 Coordinador en el sitio  
 de la EPA de EE. UU.  
 (732) 906-6984  
[gaughan.daniel@epa.gov](mailto:gaughan.daniel@epa.gov)

O visite el sitio web de la EPA en:

<https://www.epa.gov/superfund/columbia-smelting>